

Univerzita Karlova – Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

### Posudek oponenta bakalářské práce

**Jméno a příjmení studenta:** Anna Mazurová

**Název bakalářské práce:** Česká a ruská přirovnání na téma vzhled a povaha člověka v porovnání

**Studijní obor:** Specializace v pedagogice, Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání —  
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

**Titul, jméno a příjmení oponenta práce:** PhDr. Jakub Konečný, Ph.D.

#### Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	10
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	10
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	10
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	9
Přístup autora k řešení problematiky	10	9
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	9
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	5
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	9
Jazyková úroveň práce	10	9
Formální náležitosti práce	5	5
Úroveň cizojazyčného resumé	5	4
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	4
<b>Celkem</b>	<b>100</b>	<b>93</b>

**Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz:** ~~shody nenalezeny~~ **shody nalezeny**

Nalezena 1 shoda, pro hodnocení práce je irelevantní.

**Výsledek kontroly práce systémem Turnitin:** ~~shody nenalezeny~~ **shody nalezeny**

Nalezené shody jsou pro hodnocení práce irelevantní.

### **Stručné verbální hodnocení:**

Obhajovaná bakalářská práce je věnována komparaci frazémů vyjadřujícím vzhled a povahu člověka v ruském a českém jazyce. Práce je psána kultivovaným českým jazykem s ojedinělým výskytem drobných formulačních nepřesností či stylisticky spíše publicistických formulací. Je rozdělena na teoretickou a praktickou část, přičemž obě části práce jsou svým rozsahem vyvážené. Teoretická část práce vytváří základ, o nějž autorka opírá zjištění prezentovaná v praktické části. Součástí českého textu práce jsou citáty v ruském jazyce, z hlediska konzistence textu by bylo vhodnější zařadit do textu jejich autorský překlad a originální znění uvést například v poznámce pod čarou.

V praktické části práce autorka prezentuje výsledky excerpce frazému postihujících zvolenou tematickou oblast. Pro přehlednost jsou jednotlivé frazémy prezentovány v podobě tabulek a členěny dle míry ekvivalence do několika skupin. Tabulky obsahují také odkazy na zdroje excerpovaného materiálu, v případě potřeby jsou výsledky doplněny o autorský komentář v podobě poznámky pod čarou. Závěrečná interpretace výsledků je zpracována jak z hlediska kvantitativního, tak i kvalitativního – zejména druhou část lze považovat za zdařilou a prokazující orientaci studentky v dané problematice.

Cíle práce byly stanoveny adekvátně, vhodně zvolenou metodikou práce bylo dosaženo jejich naplnění. Hypotézu by bylo vhodné formulovat kvantifikovatelně – potvrzení nebo vyvrácení hypotézy, že se „nejčastěji budeme setkávat s ekvivalencí plnou nebo částečnou“ není v zásadě možné, protože nikde v práci autorka nespecifikuje, jak chápe nejčastěji (může jít o 90 % výskytů, ale také o 51 % výskytů).

Při zpracování své bakalářské práce A. Mazurová vycházela z tištěných i elektronických tuzemských i zahraničních zdrojů, jejich výběr je adekvátní a rozsah odpovídající. V textu práce autorka důsledně na zdroje odkazuje.

### **Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:**

1. V úvodu práce uvádíte, že se budete snažit o shromáždění dostatečného množství materiálu, který následně budete analyzovat. Celkem jste pracovala se 130 frazémy. Dle jakých kritérií jste zvolila právě tento počet?
2. Dostala jste se při stanovování míry ekvivalence u některých frazémů do situace, že jste volila mezi více možnostmi? Pokud ano, o které příklady se jednalo a na základě čeho jste došla k závěru?

**Doporučuji práci k obhajobě:** ANO

**Datum:** 5. srpna 2021

**Podpis oponenta bakalářské práce:** Jakub Konečný